



## Ildikó P. Varga

Data nașterii: 07/03/1977 | Cetățenie: română | E-mail: [ildiko.varga@ubbcluj.ro](mailto:ildiko.varga@ubbcluj.ro)

### EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI, FACULTATEA DE LITERE, CATEDRA DE LITERATURA MAGHIARĂ – CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

ASISTENT UNIVERSITAR – 30/09/2005 – 30/03/2013

UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI, FACULTATEA DE LITERE – CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

DOCTORAND CU FRECVENȚĂ – 30/09/2002 – 29/09/2005

UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI, FACULTATEA DE LITERE, CATEDRA DE LITERATURA MAGHIARĂ – CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

COLABORATOR (PLATA CU ORA) – 30/09/2000 – 29/09/2002

ȘCOALA CU CL. I-VIII. KAZINCZY FERENC, ȘIMIAN, JUD. BIHOR – ȘIMIAN, ROMÂNIA

PROFESOR DEBUTANT – 31/08/1999 – 29/09/2000

UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI, FACULTATEA DE LITERE, DEPARTAMENTUL DE LITERATURA MAGHIARĂ – CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

LECTOR UNIVERSITAR – 31/03/2013 – ÎN CURS

#### Discipline predate:

Limba finlandeză - curs integrat (sem. I.)

Introducere în literatura finlandeză - curs (sem. II.)

Morfologie – curs, seminar (sem. VI.)

Tehnici de traducere - curs practic opțional (sem. VI.)

Literaturi finougrice în Regiunea Balticului – seminar (sem. IV.)

Literatura finlandeză din perspectiva gender și queer - curs, seminar (MA, sem. III.)

Teoria traducerii - seminar (MA, sem. IV.)

**Alte sarcini:** norma de bază și tabelul disciplinelor la secția de limbă și literatură finlandeză BA; dosar de acreditare (BA, MA);

până 2018: orarul secției; gestionar la nivelul departamentului

### EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ

PHD - DOCTOR ÎN FILOLOGIE, 2009 Universitatea Babeș-Bolyai

30/09/1999 – 29/06/2001

MASTERAT, ISTORIA BISERICII PROTESTANTE Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Teologie Reformată

LICENȚIAT ÎN FILOLOGIE, SECȚIA MAGHIARĂ-FINLANDEZĂ, 1995-1999 Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere

BACALAUREAT, 1995 Seminarul Liceal Reformat, Cluj Napoca,

### COMPETENȚE LINGVISTICE

Limbă(i) maternă(e): **MAGHIARĂ**

Altă limbă (Alte limbi): **ROMÂNĂ**

	COMPREHENSIVNE		VORBIT		SCRIS
	Comprehensiune orală	Citit	Exprimare scrisă	Conversație	
<b>FINLANDEZĂ</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>ENGLEZĂ</b>	B2	C2	B2	C1	C1
<b>GERMANĂ</b>	A2	A2	A2	A2	A2

Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat

## COMPETENȚE

Navigare Internet | Social Media | Utilizare buna a programelor de comunicare(mail messenger skype) | Zoom | Microsoft Word Microsoft Excel Power Point

## ALTELE

### alte competențe și informații

1. traducere de beletristică și de specialitate din limba finlandeză în limba maghiară
2. membru al asociațiilor profesionale:
  - a. membru al Asociației Interkulturali-THÉ, Cluj
  - b. membru al Societății Muzeului Ardelean, Cluj
  - c. membru al societății Nykysuomen seura, Tampere, Finlanda

## BURSE

### Burse și studii în străinătate, obținute pe bază de concursuri:

**În Ungaria:** burse câștigate în cadrul programului *Domus Hungarica*, inițiat de Academia Maghiară în colaborare cu Ministerul Educației din Ungaria, după cum urmează:

-în septembrie 2003 și 2004 la Institutul de Literatură a Academiei Maghiare din Budapesta,

-în septembrie/februarie 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2012, 2014, 2015, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021 și 2024 la Universitatea Eötvös Loránd din Budapesta, Catedra de Limbi Fino-ugrice

Burse **CEEPUS:**

-în februarie 2002 la Universitatea Pázmány Péter din Piliscsaba

-în martie-aprilie 2003 și în aprilie-mai 2004 la Universitatea din Szeged, Catedra de Literatură Comparată

**În Finlanda:**

-în anul universitar 1998-99 bursă CIMO (Centre for International Mobility, cu sediul la Helsinki, Finlanda) la curs de limbă finlandeză avansat la Universitatea din Jyväskylä, Finlanda,

-în anul universitar 2005-2006 bursă CIMO de cercetător pe o durată de 8 luni la Universitatea din Helsinki, Catedra de Limba și Literatura Finlandeză

- bursă **CIMO/EDUFI** de cercetător, ianuarie 2010, 2011 și august 2012, 2017, 2018 la Universitatea din Helsinki, Catedra de Limba și Literatura Finlandeză

- bursă **Babits Mihály műfordítói ösztöndíj** pentru traducători, PIM, Budapest, Ungaria, 2017.

### Granturi obținute pe bază de concursuri:

Redactarea unei monografii cu titlul **Vikár Béla élete és munkássága**. Academia Științifică Ungară, în cadrul programului pentru Promovarea Științei Peste Hotare (MTA – Határon Túli Magyarok Titkarsága, Domus Szülőföld senior ösztöndíj). Perioada de cercetare: iunie 2020 – decembrie 2020.

### Curs de perfecționare:

- 3-5. august 2006 curs de perfecționare organizat la Universitatea din Tampere pentru profesorii de limbă finlandeză de la diferitele universități din lume

- congresul lectorilor finlandezi (7-10 august 2006 la Helsinki, 8-11. august 2017 la Turku, 9-12. august 2018 la Oulu, 8-11. august 2019 la Helsinki)

- 22-27. 10. 2019.; 25-29.10.2022; 21-26.10.2025. curs de perfecționare pentru traducători din finlandeză, organizat de Finnish Literature Exchange (FILI), Helsinki, Finlanda

## ANEXE

### I. Dimensiune didactică '

**Lucrări de licență/disertații coordonate** (UBB, Facultatea DE LITERE, Specializare: finlandeză)

1-5/an universitar

### **Participare în comisia de admitere:**

An universitar: 2016 - 2017.

An universitar: 2017 - 2018.

An universitar 2023 - 2024.

### **Participare în comisia de licență/masterat**

Calitatea deținută în cadrul comisiei: membru, Anul universitar: 2016/2017., 2017/2018., 2018/2019., 2019/2020.; 2021/2022, 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025 presedinte: 2020-2021.

### **Participarea ca membru în comisii de concursuri, sesiuni științifice studențești**

- 1 comisie de concurs: 2021

- sesiuni științifice studențești: 2016, 2017, 2018, 2019, 2021, 2025.

### **Participare în comisii de îndrumare și în comisii de susținere de teze de doctorat:**

Jankó Szép Yvette, Víg Emese, Molnár Attila, Lázok Klára, Hajdó-Khell Noémi, Lázár Kinga

### **Tutore de practică de specialitate:**

Fiecare an universitar din 2017 - 2025.

### **Îndrumător de an (tutore):**

Perioada: 2020 - 2023., 2017 - 2020., 2014 - 2017, 2022--2024, 2023-.

### **Organizare sesiune științifică, secția Limba și literatura finlandeză:**

2015-2019, 2021

### **Organizare conferințe internaționale**

Funcția: organizator, Instituția: UBB, Asociația Literaturilor Finno-Ugrici , Al 15-lea Congres al Scriitorilor Fino-ugrici, Cluj, Romania, Web: <http://lett.ubbcluj.ro/cfuw/program/>, An: 2019

Funcția: organizator, symposia, CIFU 2021, Wien, Austria

### **Premii și mențiuni obținute cu studenții în cadrul cercurilor științifice studențești pe plan local:**

premiul I.: 2016 - Ugron Nóra, Doloczki Lilla, 2017 - Domsa Ioana, 2021: Florentina Gavrilă; premiul II: 2018 - Tompa Füzike; premiul III.: 2019 - Popa Maria; mențiuni: 2018 - Despa Raluca, 2019: Jakab Katalin

## **II. Dimensiune științifică**

---

### **Articol publicat în revistă Scopus, ERIH+**

- *Cultural Policies. The First Decade of the La Fontaine Literary Society (1920–1930)*, Volum Nr: 33(2019)1, Pagina: 103 - 114, An: 2019, web: 1588-2772 , DOI: 10.1556/044.2019.33.1.7. Hungarian Studies

- *Finnish Literature Meets Romanian Literature in Hungarian. The Case of the La Fontaine Literary Society*, Volum Nr: 12, Pagina: 67 - 79, An: 2020, The Romanian Journal for Baltic and Nordic Studies, ISSN: 2067-1725 (print), 2067-225X (online), ERIH+

- **în reviste științifice BDI de prestigiu pentru domeniul:** - *Önmagukat elbeszélő szövegek*, Volum Nr: 2019/5, Pagina: 70 - 80, An: 2019, Szépirodalmi Figyelő

### **Cărți publicate în edituri naționale recunoscute**

„*Finnország egyik leglelkesebb diplomatája itt több mint 50 éven keresztül.*” *Vikár Béla levelei* , Editura: Erdélyi Múzeum-Egyesület, Editor: Varga P. Ildikó, An: 2017, Numar pagini: 620, Mențiuni: CNCS A, CEEOL.

*A kultúraszervező Vikár Béla.* EME, Kolozsvár, 2023. Numar pagini: 224, Mențiuni: CNCS A, CEEOL.

### **Capitole/studii în volume colective publicate la edituri internaționale sau naționale de prestigiu, cu conținuturi științifice și didactice specifice; (10 p./ capitol internațional, 7 p./capitol la editură națională)**

-Ellenfényben. Pirkko Saisio autofikciós trilógiájának fordítása(i). In. A Baltikumtól a Kárpát-medencéig. Báthory téka Hungaro-Baltica 2: 327-344. Badacsony - Budapest - Sáropatak, 2024.

-Önkultuszépítés mint marketingstratégia. A fordító Vikár Béla.In. Busa Krisztina et al. (szerk.): A fordító mint kultúra- és irodalomközvetítő 2. EME – Partium Kiadó, Kvár-Nagyvárad, 2024. 191–203.

-A La Fontaine Társaság a második világháború után. In. Biró Annamária – Boka László (szerk.): Értelmiségi karriertörténetek, kapcsolathálók, írócsoportosulások 5., Budapest–Nagyvárad: reciti–Partium Kiadó, 2024. 197–209.

-A finn irodalom a La Fontaine Irodalmi Társaság programjain. In. Pusztay János (szerk.): Magyar-balti finn nyelvi és kulturális összevetések. Báthory téka Hungaro-Baltica 1. Badacsony - Budapest - Sáropatak, 2024. 183–203.

-A román irodalom a La Fontaine Irodalmi Társaság programjain. Nyírk 2021/2 135-144.

-Vikár Béla levelei E. N. Setälähez: kulturális csere, innováció, legitimitáció. In. Biró Annamária – Boka László (szerk.): Értelmiségi karriertörténetek, kapcsolathálók, írócsoportosulások 4., Budapest–Nagyvárad: reciti–Partium Kiadó, 2021. 263–277.

### **Traduceri publicate în alte edituri internaționale**

- *Legkisebb közös többszörös*, Editura (t): Polar, Editor: -, An: 2018, Pagina: 1-176, Limba1: 14, Limba2: 19, Titlu original: Pienin yhteinen jaettava, Autor original: Pirkko Saisio, An original: 1998, Mențiuni: roman.
- *Ellenfény*, Editura (t): Polar, Editor: Zsófia Stark, An: 2021, Pagina: 1 -240, Limba1: 14, Limba2: 19, Autor original: Pirkko Saisio, roman
- *Vörös válókönyv*, Editura (t): Polar, Editor: Zsófia Stark, An: 2023, Pagina: 1 -272, Limba1: 14, Limba2: 19, Autor original: Pirkko Saisio, roman

## Conferințe

---

### Conferinte stiintifice invitate internationale

- *Denumire activitate: Conferinta Stiintifice*, Calitate: invitat, Organizatie: XIV Finno-Ugric Writers' Congress, Association of Finno-Ugric Literatures, Tip Organizatie: International, Localitate: Tartu, Tara: Estonia, An: 2017, Detalii perioada: 2017. august 23-25 .
- *Denumire activitate: Conferinta stiintifica*, Calitate: invitat, Organizatie: Erdélyi Múzeum-Egyesület (Asociatia Muzeului Ardelean), Tip Organizatie: International, Localitate: Cluj-Napoca, Tara: Romania, An: 2017, Detalii perioada: 2017.11. 24.Mențiuni: Magyar Tudomány Napja Erdélyben.
- *Denumire activitate: Conferinta stiintifica*, Calitate: invitat, Organizatie: Asociația Română pentru Studii Baltice și Nordice. Tip Organizatie: International, Localitate: Targoviste, Tara: Romania, An: 2020, Detalii perioada: 2020. 5. 28-29. Mențiuni: ReThinking Europe in Scandinavia and the Baltic Sea Region. The 11th annual international conference on Nordic and Baltic Studies. Zoom-conference
- *Denumire activitate: Conferinta stiintifica*, Calitate: invitat, Organizatie: Partiumi Keresztény Egyetem. Tip Organizatie: International, Localitate: Oradea, Tara: Romania, An: 2021, Detalii perioada: 2021. 6. 18-21.
- *Faragó József szerepe a magyar- finn kulturális kapcsolatokban*. XIII. CIFU, Bécs, 2022. augusztus 21-26.
- *Vikár Bélától a Kalevalán át a La Fontaine Társaságig*. Domus 25, MTA, Budapest, 2022. november 29.
- *A La Fontaine Irodalmi Társaság 1945 után*. Értelmiségi karriertörténetek és írócsoportosulások 5. PKE, Nagyvárad, 2023. június 21-23.
- *Ellenfényben. Pirkko Saisio magyar és nemzetközi fogadtatásáról*. Badacsonytomaj, HuBaKon, 2024. május 22-24.
- *Faragó József, az elfeledett (nyers)fordító*. A fordító mit irodalom- és kultúraközvetítő 3., PKE, Kémer, 2024. szeptember 11-13.

### Conferinte stiintifice invitate nationale

- *Denumire activitate: Conferinta Stiintifice*, Calitate: invitat, Organizatie: Bolyai Társaság, Tip Organizatie: National, Localitate: , An: 2017, Detalii perioada: 2017. octombrie 20-21.
- *Denumire activitate: Conferinta stiintifica*, Calitate: invitat, Organizatie: Bolyai Társaság, Tip Organizatie: National, Localitate: Cluj, An: 2018, Detalii perioada: 2018. 10. 20.
- *Denumire activitate: Conferinta stiintifica*, Calitate: invitat, Organizatie: Erdélyi Múzeum-Egyesület (Asociatia Muyeului Ardelean), Tip Organizatie: International, Localitate: Cluj-Napoca, Tara: Romania, An: 2018, Detalii perioada: 2018. 11. 23. Mențiuni: Magyar Tudomány Napja Erdélyben.
- *Denumire activitate: Conferinta stiintifice invitate*, Calitate: invitat, Organizatie: Erdélyi Múzeum Egyesület, Tip Organizatie: National, Localitate: , An: 2019, Detalii perioada: noiembrie 22-24. MTNE 2019.
- *A fordító Vikár Béla*. A fordító mit irodalom- és kultúraközvetítő 2., PKE, Kémer, 2022. szeptember 11-14.

## Granturi academice câștigate prin competiție

---

### Burse individuale obținute pe bază de concursuri:

**În Ungaria:** burse câștigate în cadrul programului *Domus Hungarica Scientiarum et Artium*, inițiat de Academia Maghiară în colaborare cu Ministerul Educației din Ungaria, după cum urmează:

- o lună în anul 2017, 2018, 2019, 2020 și 2021 la Universitatea Eötvös Loránd din Budapesta, Catedra de Limbi Fino-ugrice

### În Finlanda:

- bursă CIMO/EDUFI de cercetător în luna august 2017 și 2018 la Universitatea din Helsinki, Catedra de Limba și Literatura Finlandeză
- congresul lectorilor finlandezi (7-10 august 2016 la Helsinki, 8-11. august 2017 la Turku, 9-12. august 2018 la Oulu, 8-11. august 2019 la Helsinki)

### Granturi obținute pe bază de concursuri:

Redactarea unei monografii cu titlul **Vikár Béla élete és munkássága**. Academia de Științe, Ungaria, în cadrul programului pentru Promovarea Științei Peste Hotare (MTA – Határon Túli Magyarok Titkarsága, Domus Szülőföld senior ösztöndíj). Perioada de cercetare: iunie 2020 – decembrie 2020.

### Membru in organizatii profesionale internationale

*Denumire organizatie: Nykysuomen Seura*, Domeniu stiintific: lingvistica, Tip nationalitate: international, Calitate: membru, An inceput: 2013, An sfarsit: -, Mențiuni: Tampere, Finlanda <https://nykysuomenseura.yhdistysavain.fi/>.

### Membru in organizatii profesionale nationale

*Denumire organizatie: Erdélyi Múzeum-Egyesület, Domeniu stiintific: filologie, Tip nationalitate: national, Calitate: membru, An inceput: 2010, An sfarsit: -.*

### **Membru in colective editoriale nationale**

*Funcție: redactor, revista: Erdelyi Muzeum (national) An inceput: 2018, An sfarsit: -, Funcție: redactor șef, revista: Erdelyi Muzeum (national) An inceput: 2022, An sfarsit: - ERIH+, <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=105>.*

## **III. Dimensiune civică**

---

### **Elaborare dosar de acreditare**

*Denumire program: Limba si literatura finlandeza, Anul universitar: 2018 - 2019, Mențiuni: BA.*

*Denumire program: Studii de lingvistica si literatura finlandeza - masterat profesional (RNCIS, ARACIS)*

### **Elaborare orar**

*An universitar: 2016 - 2017., 2017 - 2018., 2018 - 2019.*

### **Participări la evenimente/campanii de popularizare a științei/universității**

*- masa rotunda despre traducere 11.5.2018.,*

*- prelegere despre Kalevala: liceul Apáczai - Cluj 28.2.2016.,*

*- lansare carte: romanul lui Pirkko Saisio - Târgul internațional de cărți la Budapesta 21.4.2018., Cluj 10.11.2018.,*

*- lansare volum Vikár Béla levelei: Cluj 25.11.2017., Budapesta 13.2.2018.*

*- lansare carte Laura Lindstedt: Prietena mea, Natalia (trad. Sigrid Crasnean). Editura Humanitas Fiction, 13. 10. 2021.*

*<https://www.youtube.com/watch?v=bLsxS56JsWg>*

*- ore de limba finlandeză ptr liceenii interesați: 2017*

### **Participări la programe TV și radio in calitate de membru UBB si/sau in legatura cu profesia**

*- Denumire post TV/radio: TVR Cluj, Tematica în cuvinte cheie: Finlanda, sectia finlandeza, 25 ani, An: 2017, Link (sau alte date): <https://www.youtube.com/watch?v=UqeOVkKkzss>*

*- Denumire post TV/radio: TVR Cluj, Tematica în cuvinte cheie: Finlanda, An: 2017, Link (sau alte date): [https://www.youtube.com/watch?v=4OgYFFeESWQ&fbclid=IwAR3a4zn6IP-Py8JxNUNRimYtscpj7XG68U6X8w-Ptyjj4EhQVF\\_h3u94rk8](https://www.youtube.com/watch?v=4OgYFFeESWQ&fbclid=IwAR3a4zn6IP-Py8JxNUNRimYtscpj7XG68U6X8w-Ptyjj4EhQVF_h3u94rk8)*

*- Denumire post TV/radio: TVR Cluj, Tematica în cuvinte cheie: congres fino-ugric, An: 2019, Link (sau alte date): <https://www.youtube.com/watch?v=tblz-11kSlk>*